

UJEDINJENE

NACIJE



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava na teritoriji
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 4. mart 2011.

Original: francuski

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking, sekretar

Odluka od: 4. marta 2011.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA DELIMIČNO PONOVRNO
RAZMATRANJE ODLUKE OD 10. DECEMBRA 2010. U VEZI S
MILANOM BABIĆEM**

Tužilaštvo :

g. Mathias Marcussen

Optuženi :

g. Vojislav Šešelj

Prevod

PRETRESNO VEĆE III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: « Međunarodni sud »),

REŠAVAJUĆI po javno podnetom zahtevu tužilaštva od 10. januara 2011.¹ kojim se traži delimično ponovno razmatranje odluke od 10. decembra 2010.² kojom je Veće konkretno odbacilo uvrštavanje u spis jednog dela iskaza Milana Babića (dalje u tekstu: Babić) u predmetu *Milošević*³ i s njim povezanih dokaznih predmeta,⁴

IMAJUĆI U VIDU Odluku od 10. decembra 2010, donetu po Zahtevu od 9. aprila 2009, gde je tužilaštvo tražilo ponovno razmatranje prve odluke koju je Veće donelo 7. januara 2008,⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da je na pretresu od 18. januara 2011. optuženi odgovorio na Zahtev rekavši da se radi o zloupotrebi postupka od strane tužilaštva,⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da u ovom slučaju tužilaštvo traži delimično ponovno razmatranje Odluke od 10. decembra 2010. zbog toga što je Veće navodno pogrešilo u navedenoj odluci kad je odbacilo 11 odlomaka Babićevog iskaza u predmetu *Milošević* – odlomaka koji bi bili potkrepljeni dokazima uvrštenim u spis⁷ – i, zato što bi uvrštenje u spis tih dokaza koji potkrepljuju 11 odlomaka iskaza za koje se traži uvrštavanje, predstavljalo novu činjenicu koja opravdava ponovno razmatranje Odluke od 10. decembra 2010,⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR da prema praksi Međunarodnog suda pretresno veće ima inherentno ovlašćenje da preispituje sopstvene odluke i da prihvati na razmatranje zahtev za ponovno

¹ « Zahtev tužilaštva za delimično ponovno razmatranje odluka u vezi s prihvatanjem dokaza preminulog svedoka Milana Babića », javno sa dodatkom, 10. januar 2011. (dalje u tekstu: Zahtev).

² « Odluka po zahtevu tužilaštva za ponovno razmatranje odluke od 7. januara 2008. kojom je odbijeno prihvatanje iskaza Milana Babića », javno, 10. decembar 2010. (dalje u tekstu : Odluka od 10. decembra 2010.).

³ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T (dalje u tekstu: predmet *Milošević*).

⁴ Odlukom od 10. decembra 2010. Veće je uvrstilo u spis samo sledeće delove iskaza svedoka Babića u predmetu *Milošević*: Pretres od 18. novembra 2002., Transkript na francuskom jeziku (dalje u tekstu : T(f)) 12861 – 12866, 12878 – 12920, 12923 – 12938; Pretres od 19. novembra 2002., T(f) 12992 – 12997, 13005 – 13010, 13040-13051; Pretres od 20. novembra 2002., T(f) 13062 – 13067, 13081– 13086, 13089 – 13092, 13103 – 13106; Rasprava od 21. novembra 2002., T(f) 13244 – 13246, 13175 - 13176; Pretres od 25. novembra 2002., T(f) 13387-13392, kao i dokazni predmeti sa sledećim brojevima na osnovu pravila 65ter: 155, 197, 450, 1332 i 2083.

⁵ Odluka od 10. decembra 2010. doneta je po zahtevu od 9. aprila 2009., kojim se traži ponovno razmatranje prve odluke od 7. januara 2008. (V. « Zahtev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke o prihvatanju iskaza preminulog svedoka Milana Babića na osnovu pravila 92 *quater* », javno s delimično poverljivim dodacima A do E 9. april 2009. (dalje u tekstu: Zahtev od 9. aprila 2009.) i « Odluka po objedinjenom zahtevu tužioca na osnovu pravila 89(F), 92*bis*, 92*ter* et 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima », poverljivo, 7. januar 2008. Javna verzija ove odluke zavedena je 21. februara 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 7. januara 2008.).

⁶ Pretres od 18. januara 2011, T(f) 16595-16597, 16599.

⁷ Zahtev, par. 3. Veće konstatuje da su dokazni predmeti na koje se poziva tužilaštvo uvršteni u spis u periodu između Zahteva od 9. aprila 2009. i Odluke od 10. decembra 2010.

⁸ Zahtev, par. 3-5, 8-9.

Prevod

razmatranje ukoliko strana koja podnosi zahtev pokaže Veću da obrazloženje sporne odluke sadrži primetnu grešku ili da konkretne okolnosti, bilo da se radi o činjenicama ili novim argumentima, opravdavaju preispitivanje odluke kako bi se izbegla nepravda,⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da Veće ipak mora da pazi na ekspeditivnost postupka i da smatra da složenost i obim ovog predmeta nalažu da zahtevi za ponovno razmatranje ostanu izuzetak, a da ne postanu pravilo¹⁰ a naročito kada, kao u ovom slučaju, tužilaštvo Veću upućuje zahtev da se ponovno razmatra odluka o ponovnom razmatranju,

UZIMAJUĆI U OBZIR osim toga, da Veće smatra da nije napravilo primetnu grešku u primeni *in concreto* pravila 92^{quater} Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) tako što je u Odluci od 10. prosinca 2010. napravilo razliku između onih delova Babićevog iskaza i s njim povezanih dokumenata koje potkrepljuju svedočenja *viva voce* pred Većem – svedočenja koja su usledila nakon Odluke od 7. januara 2008. i za koja je optuženi izvršio unakrsno ispitivanje – od drugih delova Babićevog iskaza i s njim povezanih dokumenata koji – mada su prihvaćeni na drugim suđenjima ili su potkrepljeni dokaznim predmetima na ovom suđenju bez posredstva svedoka – nisu bili predmet unakrsnog ispitivanja od strane optuženog,

UZIMAJUĆI U OBZIR da Veće konstatuje da je do nove činjenice prema tvrdnji tužilaštva, odnosno uvrštavanja u spis određenih dokaza koji potkrepljuju delove iskaza za koje se traži uvrštavanje u spis, došlo u periodu između Zahteva od 9. aprila 2009. i Odluke od 10. decembra 2010,

UZIMAJUĆI U OBZIR prema tome, da ova činjenica ne predstavlja novi element i da ju je Veće na propisan način razmotrilo kada je donelo odluku od 10. decembra 2010; da Veće prema tome smatra da uvrštavanje u spis potkrepljujućih dokaza ne predstavlja novu činjenicu koja bi opravdavala ponovno razmatranje odluke od 10. decembra 2010,

UZIMAJUĆI U OBZIR u ovim okolnostima da Veće ne vidi ni jedan valjan razlog da prihvati ponovno razmatranje odluke po drugi put,

⁹ *Tužilac protiv Jadranka Prlića, Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića, Valentina Ćorića i Berislava Pušića*, predmet br. IT-04-74-T, « Odluka po zahtjevu za ponovno razmatranje i zahtjevu da se odobri ulaganje žalbe na odluku o uvrštavanju u spis izjave Jadranka Prlića », javno, 8. oktobar 2007., str. 11, gde se poziva na « Odluku po zahtjevu odbrane za preispitivanje » od 16. jula 2004. iz predmeta br. IT-98-29-A, *Tužilac protiv Stanislava Galića* », str. 3-4.

IZ NAVEDENIH RAZLOGA

NA OSNOVU člana 20(1) Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 Pravilnika,

ODBIJA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti
predsedavajući Veća

Dana 4. marta 2011.
U Hagu, Holandija

[Pečat Međunarodnog suda]

¹⁰ U tom smislu v. *Tužilac protiv Jadranka Prlića, Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića, Valentina Čorića i Berislava Pušića*, predmet br. IT-04-74-T, «Odluka u vezi sa zahtjevima strana u postupku za preispitivanje odluka Vijeća », javno, 26. mart 2009.